

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 5:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Góry drżały* przed obliczem JAHWE – tego z Synaju** *** – przed obliczem JAHWE, Boga Izraela! ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ drżały, גָּלָה : od גָּלָה , <x>70 5:5</x> L; lub: spłynęły, rozplynęły się, topniały, od: גָּלָה . To drugie zn. mogłoby być poetyckim opisem schodzenia wojsk z gór na bagnisty teren przy potoku Kiszon.

²⁾ Archaiczna przyd dopełniaczowa, znana z ak., ugar. i arab. z zaim wskazującym jako nomen regens i rz jako nomen rectum, <x>70 5:5</x>L.

³⁾ <x>20 19:18</x>